譯論

世界的焦點

【上】

（關於中共核武科學技術的探討）——譯自日本東京朝日新聞

美國準備在三年至五年內將基地後移的根據是：一，它估計中國現在已有原子彈約百枚，到一九六八年將生產裝載在導彈頭上的氫彈。二，一九七〇年中國將擁有百枚氫彈，而且將其中程導彈予以實戰配備。三，一九七二年至一九七五年，中國將毫無疑問成爲擁有能裝載氫彈頭的洲際導彈的「超核大國」。中國的核報復力量能直接打擊遠東美國基地大約五年內將成爲事實，爲此美國認爲應該將美國的「防線」儘可能向後移撤。美國軍部幾乎一致承認，到一九七二年前後美國本土將成爲中國核威力的射程。

中國在文化大革命的大動盪時期內，它的核開發速度却有想像以外的發展速度。最近試驗成功的氫彈至少有三百萬噸的黃色炸藥威力，而且作爲氫彈搬運手段的火箭自然也在日益不斷的發展中。

中國在去年十月二十七日試射成功，射程估計爲一千公里的導彈（彈頭約一噸重）據已經移交生產了。（一九五〇年）十二月，就在中國科學院之下設立「原子能研究所」。一九五五年中蘇簽訂和平利用原子能協定。兩年後中蘇再簽訂關於中蘇國防新技術的協定。但是到了一九五九年六月，蘇聯就撕毀這一協定。其中經過詳情不得而知：據說是蘇聯強要控制和管理它所要提供的核武器，中國方面斷然加以拒絕。

軍警五百聯合出動圍搜大埔左派商店

▲包括國貨公司五金店飼料店及傢俬店

▲封鎖數條街道搜索達兩小時兩人被拘

（四）普益街中南五金店，（五）普益街卅一號德成行（笠衫批發處），（六）富善街四十二號順益國貨公司，（七）靖遠街六號僑聯飼料舖，（八）普益街十七至十九號長江傢俬等處，警方均廣福道和普益街 帶現場進行「封鎖」，並用鐵絲網圍住，任何人等，一概不准通過，但車輛來往，却暢通無阻。

由於廣福道 號長江國貨公司地點位於大埔墟市肺中心，當警方突擊搜查該國貨公司時，致吸引近千名鄉民佇立觀睹，警方進店搜查，一部份警方人員登該國貨公司三樓宿舍搜索，只見宿舍牆壁滿貼毛語，如「愚公移山」之類，一大批左派報章外，并無其他物件搜獲。

警方這次行動防範森嚴，除在各交通點據守外，還在該公司天台採取監視，但整個搜索過程非常順利，警方歷一個鐘頭的搜索，卒在普益街廿七號後巷，拘獲兩名男子，當時該兩人各挾着一紙包東西，行動閃縮，從德成行後門溜出，當場被捕，警方還在長江國產傢俬店欲開一具大夾萬檢查，因無鎖匙，遂將夾萬帶返警署啓視，并叫該店夥計，陪同返警署，然後開啓，據說，夾萬裏空無一物，於是將夾萬送返，直至中午十二時，警方始收隊歸去。

港府新聞處消息 昨日警方搜查大埔六處共黨商店樓宇，并拘兩名男子，搜索由上午十一時，以迄中午，搜獲一批煽動性報紙，一具夾萬被搬返研究。

被搜地點有：廣福道一號，廣福道七十一至七十三號，普益街十七至十七號，靖遠街六號，富善街四十二號，南盛街七號等處，該兩名男子，是在普益街廿七號後巷被發現就逮，并引用「緊急法例」予以扣留偵訊。【下】

黃賢相慶壽捐善欵

（舍路訊）本埠殷商黃賢相翁，昨八月二十七日，因其九秩進二壽辰大慶，其承慶子元康，元烜，光鑽等，假座新華埠酒家，敬治桃筵三十餘席，以祝長春。

宴會由黃江夏雲山公所主席黃綱强君，宣佈旨趣，隨介紹壽翁及眷屬等超立與衆相見，豁免演講，並代主家致謝詞，【未完】

三家左報被控案

今日先審新午報

當日的凌晨五時將翟暖暉逮捕，並表明是根據防止煽動條例，出版條例及警察條例將其拘捕的，翟聽了解釋後報：「我反對 我抗議！」

一位姓余的帮辦證供說：八月九日凌晨四時五十分，到糖園街十八號四樓，入屋後李少雄及妻與其三子女在場，表明身份及道達任務後，李少雄說在一九四七年來港，是商報持牌人，警方人員并表明是根據防止煽動條例，出版條例及警察 例將其拘捕的，李少雄在證記事冊上寫下字。

李少雄問証人：「你在我家中搜什麼東西？」証人答：「搜到回港証及身份證。」

李少雄又說「你沒有將你搜查我家的理由向我解釋。」

杜宇幫辦作證稱：八月九日下午六時三十分至九時三十分，在警署中透過繙譯員傳達正，將防止煽動條例向胡棣周解釋，經儆誡後，叫胡棣周有話要說的可說，會記下來，但不一定要說。

警署繙譯員傳達正的證供與上述證人大致相似。

葉慈雄幫辦作證稱，他於八月九日廿一時四十一分至二十二時，在西區警署，將被告李少雄落案控告。被告在控罪書上寫上一些中文。

機由華民政務署新聞紙註冊助理官黃廣文作證。他說，有關六月十五日，七月二十五日，八月四日，八月五日及八月六日的五張新午報，是送呈給他，及由他簽收。

胡棣周盤問證人，呈堂報紙之負責人，答謂：麥煒明。又問，證人身爲該報紙登記官，可知誰爲新午報總編輯，答謂，根據記錄，總編輯爲麥煒明。

翟暖暉盤問證人，新午報何時創刊出版？答謂根據記錄是在一九六九年五月二十二日創刊出版。又問由誰承印？答謂不知。

問：上述五張報紙，由誰承印？答謂南昌印刷公司。

問：在一九六五年五月二十二日之前由誰承印？答謂不知。

問：南昌印刷公司持牌人是誰？答謂不知。

此案下午繼續審訊，共有五名被告人，被告姓名是：

（一）胡棣周，三十一歲，住蠔塘道十一號，是新午報及香港夜報負責人。（二）潘懷偉，四十六歲，住軒尼詩道二九七號田豐日報總編輯。（三）翟暖暉，四十九歲，住西摩道美利台七樓，南昌印刷廠股東。（四）李少雄，四十六歲，住糖園街，南昌印刷廠股東。（五）陳艷娟，三十二歲，女，住軒尼詩道二九七號，報稱職業是家庭主婦。

有關新午報的，胡棣周被控：（一）本年七月二十五日協助及教唆在新午報刊假新聞，（未完）

醫中
鳳金林 雄國曾
喜市定東街鄰街
2042 Franklin St., Van. 6, B.C.
電話：254-4618
主治
跌打全科 男婦兒科 外科雜症 針灸全科 精醫
風濕癱瘓 陰陽惡瘡 胃病喉症 小腸疝氣 痼癖痔瘡 遠年爛脚

He Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
MU 1-1030
陶陶酒家
精研食譜
大讌小酌
價廉味好
地址：片打東街壹〇式號
電話：MU 壹壹〇三〇

華埠 雲高 明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B.C
新電話 683-7268
本行專辦各國軍各製造厰利器。如德國双孖人嘜。廚刀肉刀。樹仔膠剃刀鉸剪刀仔。美國的市打廚刀。偉市裁縫鉸剪。英國「KNIFE」刀仔。法國廚刀等利器。各樣齊備。價平貨美。倘蒙光顧。額外歡迎。
「開殘館倘蒙注意。常有各樣盤碗玻璃杯。殘刀，叉，廚房用具等發行」
双孖人膠刀樣太多目錄印備函索即奉
貴昭立總司理啓
HERDER
SOLINGEN-GERMANY

又辦到德國孖人嘜中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張
另有德國市必嘜中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種

加拿大信託公司 行分街緬
CANADA TRUST
HURON & ERIE
416 MAIN STREET.,
VANCOUVER 4, B. C.
TEL 682-6701
支票戶口 儲蓄戶口 定期存款
投資事業 退休年俸 辦理遺囑
香港滙單 旅行支票 賃保險箱
代客收租 樓業按揭 實業買賣
顧客至上 服務週到
一切事宜 懽迎詢問
營業時間：星期二三四日上午九時半至下午五時
星期一與五日上午九時半至下午六時
經理 李炳康

BLOCK BROS REALTY
Head Office
2695 Granville St.,
Vancouver 9, B. C.
電話 736-9171
住家電話 325-9144
325-8981
Frank Chang 張雲元

▲十四組柏文樓—東區，三年新，好風景，有二睡房壹組，每年收租約弍萬元，取價十三萬，先付十三萬即可成交。
▲十八組柏文樓—東區，四年新，年收租約萬九千元，取價十弍萬九千元，銀期好商量。
▲西區三睡房住宅—十八年新，土庫有廳房，位於屋街，取價弍萬七千九百元。
▲郊區殯館連實業—沿橫加公路，家庭式，每日生意壹百元，有處住，樓上收租壹白元，取價三萬七千元。
▲三睡房靚住宅—九年新，位于壹街夾乃磨街，全土庫，大辣地，取價弍萬五千五百元。
▲有租收，有得住—位近四孖梳夾五街，樓上，土庫收租百壹十元，自住壹層，弍睡房三副間所浴室，合法收租，取價壹萬六千元。

雲高華 利僑貿易行
LEK IU IMPORTING CO. LTD
Phones: MU3-7451 MU5-8950
256 E. Pender St. Vancouver 4. B.C.
及時運到 馳名香港
紅棉中秋月餅
廿兩花鐵盒庄（每盒四個）
雙黃蓮蓉月 每盒三元二毛五
雙黃豆蓉月 每盒三元
單黃蓮蓉月 每盒二元七毛五
猪仔籠花餅 每個五毛
佛公花餅 每個五毛
代理：香港殯室
本埠：和發 益豐 餅家 馳名月餅
歡迎外埠來信定購

COMMONWEALTH TRUST COMPANY
金門衛信託公司
請踴躍來本公司開新貯戶
本公司各處辦事處現陳列着多項燦爛新贈物，均係全國著名製造厰出品用以贈給來本公司開貯蓄存欵或開可寫戾紙存欵之新貯戶，
由五月一日開始貯戶每年利息五厘
定期貯蓄利息：
一年 兩年 六厘四分之一
三年四年五年 六厘半
本公司接理各項香港滙兌
辦公時間：星期一至星期四由上午九時至下午六時
星期五上午九時至下午九時
本公司在片打街與福街街角
電話：Phone 683-9691 經理：黃鼎南

新貨上市特價推銷
△鬆化美味彩色蝦片
△純凈厨師味王蠔油
△美味開胃蘇梅醬
△調味可口海鮮醬
△調味五香原晒磨豉醬
△超等鮮晒生抽
△罐頭鮮鷄蛋麵湯
△罐頭鮮鷄湯雲吞
△罐頭草菇蛋麵湯
△台灣甘香黑瓜子
目錄印備 函索即奉
簡氏有限公司
CON'S CO. LTD.
103 E. PENDER ST., VANCOUVER B C
電話 683-1724

那華斯高沙銀行
六年儲蓄証券
每七元五角兌換十元
那華斯高沙銀行儲蓄証券爲一種最新之儲蓄辦法，閣下購買此種證券，可享有百分之二十五折扣，期滿六年，則可兌換證券面值之銀幣——即比你原來所付之銀多得三分之一。
儲蓄證券由十元起至五萬元，任君選擇
閣下可買入無限額蓄証券，共分七種——十元，二十五元，一百元，五百元，一千元，五千元及五萬元，諸君光顧，可得百分之二十五折扣，例如價值十元證券，只須支付七元五角，一百元證券，則付七十五元。
保證安全
那華斯高沙銀行擔保每一張儲蓄證券，別人不能兌換，只由閣下簽名提欵。
可在任何時期兌換現金
倘閣下急需欵項應用，可隨時携儲蓄證券到任何那華斯高沙銀行提取本金及利息。
Scotia BANK
THE BANK OF NOVA SCOTIA

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST VANCOUVER 4, B.C
MU 1-1734
新到上市
三瓜蓮藕 靚涼粉草
唐山南羌 罐頭楊桃
罐頭鮑魚 罐頭魚翅
去頭三牙或 去頭黃花同
大幫園口菜毛瓜苦瓜
精製燒味臘味牛肉干 發行

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
280 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. MU 4-7931
即期運到
香港老餅家高陞月餅上市
三黃蓮蓉 雙黃蓮蓉
旦黃蓮蓉 杭仁蓮蓉
旦黃豆沙 玫瑰豆沙
旦黃豆蓉 杭仁豆蓉
美麗猪籠餅 彩花佛公餅
合時生鮮菱角・唐山冬瓜仔到了